Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dlatego będę zawsze wam przypominać o tych, chociaż świadomi będąc i utwierdzonymi w [was] będącej obecną prawdzie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego nie zaniedbam wam zawsze przypominać o tych chociaż wiedząc i którzy są utwierdzeni w będącej obecną prawdzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego zamierzam wciąż wam przypominać* o tych (sprawach), chociaż zostaliście uświadomieni i utwierdzeni** w obecnej prawdzie.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego będę zamierzał* zawsze wam przypominać o tych, chociaż (wiecie) i (jesteście postawieni mocno) w będącej obecną prawdzie. [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego nie zaniedbam wam zawsze przypominać o tych chociaż wiedząc i którzy są utwierdzeni w będącej obecną prawdzie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego — chociaż znacie przekazaną wam prawdę i jesteście w niej utwierdzeni — chcę wam ciągle powtarzać te sprawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nie zaniedbam zawsze wam o tych sprawach przypominać, chociaż je znacie i utwierdzeni jesteście w obecnej prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż nie zaniedbam was zawsze upominać o tych rzeczach, chociażeście umiejętni i utwierdzeni w teraźniejszej prawdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż pocznę was zawsze upominać około tego, chociaż wiedzących i utwierdzonych was w teraźniejszej prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dlaczego będę zawsze wam przypominał o tym, choć tego świadomi jesteście i umocnieni w obecnej [wśród was] prawdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego zamierzam zawsze przypominać wam te sprawy, chociaż o nich wiecie i utwierdzeni jesteście w prawdzie, którą macie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zamierzam ciągle wam przypominać o tych sprawach, chociaż je znacie i jesteście umocnieni w prawdzie, która wśród was jest obecna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego zawsze wam będę o tym przypominał, chociaż dobrze to wiecie i jesteście utwierdzeni

---

1) <x>610 2:4</x>; <x>610 4:3</x>; <x>610 6:5</x>; <x>620 2:18</x>; <x>630 1:1</x>; <x>690 2:21</x>
2) <x>520 1:11-12</x>; <x>590 3:2</x>
3) <x>520 15:15</x>; <x>570 3:1</x>; <x>680 3:1</x>
4) „będę zamierzał" - sens:„będę".

			w przyjętej prawdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego będę wam bez przerwy o tym przypominał, nawet jeśli to wiecie i utwierdzeni jesteście w obecnej już prawdzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak więc zawsze będę wam o tym przypominał, chociaż dobrze to wiecie i jesteście utwierdzeni w prawdzie, jaka została wam przekazana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Toteż wciąż przypominać wam będę o tym, choć wiecie i jesteście utwierdzeni w prawdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задля цього буду постійно нагадувати вам про це, хоч ви й знаєте, і впевнені в теперешній правді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie zaniecham wam zawsze przypominać o tych sprawach, chociaż widzicie oraz jesteście mocno postawieni na tej prawdzie, która jest blisko.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Z tej przyczyny zawsze będę wam przypominał o tych rzeczach, mimo że o nich wiecie i jesteście mocno utwierdzeni w tej prawdzie, którą już macie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego zawsze będę skłonny przypominać wam te rzeczy, chociaż je znacie i jesteście niewzruszenie utwierdzeni w prawdzie, która jest w was obecna.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chociaż dobrze znacie już Bożą prawdę i trzymacie się jej, to jednak zawsze będę ją wam przypominać.